

Iteratívny stichirový nápev, 8. hlas, ZR / PP // Iterative model for stikhera, 8th echos, ZR / PP

ZR – Ruský malý znamenný rospev // Russian small Znamenny rospev

S429 109v
S430 161r
S431 48r
S432 129v
S433 10v
S437 213r
SI: Obichod/Vsenoščnoje 13v
Pomor: Obichod pomorský (Moskva 1911) 20v
S460 17v

RI – Ruténska tradícia // Ruthenian tradition

J672 (27, 242, 252)
L1709 137v
L1816 = P1794 165v
Vorobkevič 48
S454 7r
kyjev. = Obichod SI 19v (*kijevskogo rospeva*)

PP – Prostopenie // Prostopinije (Simple plain chant)

Choma 34,
Bokšay 42,
Bobák 144,
Orosz –,
BA = ústna tradícia v Bratislave (~ Bobák).

Noty čítame cez transpozíciu:



ZR/RI, 8. hlas

transpozícia // transposition

D E F# G a h e d e f
C D E/E^b F G a b^b c d e^b

Hospodi vovzrach (Kekragarion)

Vorob



Го_ спо_ ди бо_ ба кпе_ бѣ оу_ слы_ ши ма оу_ слы_ ши ма го_ по_ ди

kyjev.



Го_ спо_ ди бо_ ба кпе_ бѣ оу_ слы_ ши ма оу_ слы_ ши ма го_ по_ ди

S454



Го_ спо_ ди бо_ ба кпе_ бѣ оу_ слы_ ши ма оу_ слы_ ши ма го_ по_ ди

P1794



Го_ спо_ ди бо_ ба кпе_ бѣ оу_ слы_ ши ма оу_ слы_ ши ма го_ по_ ди

L1709



Го_ спо_ ди бо_ ба кпе_ бѣ оу_ слы_ ши ма оу_ слы_ ши ма го_ по_ ди

J672



Го_ спо_ ди бо_ ба ше_ бѣ х_ слы_ ши ма х_ слы_ ши на го_ по_ ди

Vorob



ГО СПО ДИ БО БА КТЕ БЪ ОУ СЛЫ ШИ МА

Kyjev.



ГО СПО ДИ БО БА КТЕ БЪ ОУ СЛЫ ШИ МА

S454



ГО СПО ДИ БО БА КТЕ БЪ ОУ СЛЫ ШИ МА

P1794



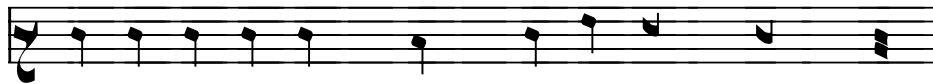
ГО СПО ДИ БО БА КТЕ БЪ ОУ СЛЫ ШИ МА

L1709



ГО СПО ДИ БО БА КТЕ БЪ ОУ СЛЫ ШИ МА

J672



ГОСПОДИ БО БА ПЕ БЪ Х СЛЫ ШИ МА

Vorob



БѢ МН ГЛА СХ МО АЕ НІ ѿ МО Е ГО ВНЕ ГДА БО ВА ПИ МН КМЕ БѢ

Kyjev.



БѢ МН ГЛА СХ МО АЕ НІ ѿ МО Е ГО ВНЕ ГДА БО ВА ПИ МН КМЕ БѢ

S454



БѢ МН ГЛА СХ МО АЕ НІ ѿ МО Е ГО ВНЕ ГДА БО ВА ПИ МН КМЕ БѢ

P1794



БѢ МН ГЛА СХ МО АЕ НІ ѿ МО Е ГО ВНЕ ГДА БО РО ВѢ КМЕ БѢ

L1709



БѢ МН ГЛА СХ МО АН ПЫЛ МО Е ѿ ѿ ГДА БО РО ВѢ КМЕ БѢ

J672



БѢ МН ГЛА МО АН ПЫЛ МО Е ѿ ѿ ГДА БО РО ВѢ КМЕ БѢ

Musical staff for Vorob, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

оу_ слы_ ши ма го_ по_ дн.

Musical staff for Kyjev, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

оу_ слы_ ши ма го_ по_ дн.

Musical staff for S454, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

оу_ слы_ ши ма го_ по_ дн.

Musical staff for P1794, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

оу_ слы_ ши ма го_ по_ дн.

Musical staff for J672, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

х_ слы_ ши на го_ по_ дн.

Musical staff for L1709, featuring a sequence of notes and rests on a five-line staff.

оу_ слы_ ши на го_ по_ дн.

Vorob



ДѦ НС ПРА БН СЪ МО АН ПБА МО А ГѦ КШ КА ДН АО ПРѦ ПО БО ГО

kyjev



ДѦ НС ПРА БН СЪ МО АН ПБА МО А ГѦ КШ КА ДН АО ПРѦ ПО БО ГО

J672



ДѦ СЪ НС ПРА БН МО АН ПБА МО А ГѦ КО КА ДН АО ПРѦ ПО БО ГО

Vorob



БО ДѦ А НІ Е РХ КХ МО Е ГО ЖЕ ПБА БЕ ЧЕР НС А

kyjev.



БО ДѦ А НІ Е РХ КХ МО Е ГО ЖЕ ПБА БЕ ЧЕР НС А

J672



БО ДѦ А НІ Е РХ КХ МО Е ГО ЖЕ ПБА БЕ ЧЕР НС А

Vorob



ОУ СЛЫ ШН МЪ ГО ПО ДН.

kyjev




ОУ СЛЫ ШН МЪ ГО ПО ДН.

J672






Х САН ШН НА ГО ПО ДН.

S429   =

S433/37   =

S431   =

S432   =

Pomor   =

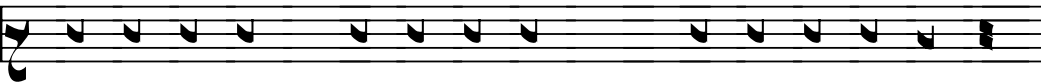
ΓΑ_ ΚΟ_ ΒΛΑ_ ΓΟ_ ΗΣ_ ΒΟ_ ΛΗΑΣ_ Ε_ ΣΗ ΠΟ_ ΜΗ_ ΛΟ_ ΒΑ_ ΠΗ_ ΝΑΣΣ

S430

Pomor 

SI 

S460 

kyjev. 

ΓΑ_ ΚΟ_ ΒΛΑ_ ΓΟ_ ΒΟ_ ΛΗΑΣ_ Ε_ ΣΗ ΠΟ_ ΜΗ_ ΛΟ_ ΒΑ_ ΠΗ_ ΝΑΣΣ

J672 

ΝΟ ΓΑ_ ΚΟ_ ΒΛΑ_ ΓΟ_ Η_ ΒΟ_ ΛΗ_ Ε_ ΣΗ ΠΟ_ ΜΗ_ ΛΟ_ ΒΑ_ ΠΗ_ ΝΑΣΣ

Choma 

Bokšay, BA

ΓΑ_ ΚΟ_ ΒΛΑ_ ΓΟ_ ΒΟ_ ΛΗΑΣ_ Ε_ ΣΗ ΠΟ_ ΜΗ_ ΛΟ_ ΒΑ_ ΠΗ_ ΝΑΣΣ

Stichira na utierni // Stikheron on the Matins



1672

Г^о СПО_ДН А_ ЦЕ И НА СХ_ДН ЦИ ПР^ѣ_СПА ПИ_ЛА_ ПО СХ_ДН.



1672

НО НЕ_ Ѡ_ СПД ПИ Ѡ ПР^ѣ_СПО_ЛА СО Ѡ_ ЦЕ СЪ_ДЪ" И ВОС_КРЕ_СЕ ИЗ_ МЕР_ПВИ.



1672

ВСЕ_ГО МИ_РА СВО_БО_ДН. Ѡ_ РА_БО_ПЫ ПХ_ДА_ГО.



1672

ГА_КО Е_ ДН ЦЕД^о И ЧЛО_БЕ_КО_ ЛГО_ Б^ѣ.

Stich // Stikh

L1709

Vorob

СЛАВА ТИ ЦХЪ И СЫНХЪ И СВЪА, ПО МХЪ ДХЪ ХХЪ

I672

P1794

СЛАВА ТИ ЦХЪ И СЫНХЪ И СВЪА, ПО МХЪ ДХЪ ХХЪ

Choma

СЛАВА ТИ ЦХЪ И СЫНХЪ И СВЪА, ПО МХЪ ДХЪ ХХЪ

Bobák

Bokšay

СЛАВА ТИ ЦХЪ И СЫНХЪ И СВЪА, ПО МХЪ ДХЪ ХХЪ

ВА

SI 

И ны нѣ ѿ при_снш ѿ во вѣ_ ки вѣ_ кшвз ѿ_ мннѣ.

L1709 

ѿ ны нѣ ѿ пр_ но ѿ вз вѣ_ ки вѣ_ ко ѿ_ мнѣ.

J672 

И ны не и все_ гда и во вѣ_ ки вѣ_ ко ѿ_ мнѣ.

Vorob 

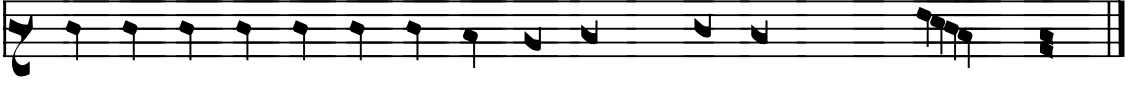
И ны нѣ ѿ при_снш ѿ во вѣ_ ки вѣ_ ку ѿ_ мннѣ.

P1794 

И ны нѣ ѿ при_снш ѿ во вѣ_ ки вѣ_ кшвз ѿ_ мннѣ.

kyjev. 

И ны нѣ ѿ при_снш ѿ во вѣ_ ки вѣ_ кшвз ѿ_ мннѣ.

Choma 

И ны нѣ ѿ при_снш ѿ во вѣ_ ки вѣ_ кшвз ѿ_ мннѣ.

Bobák 

Ме не ждѣ пра_вед_ ни_ цы до_н_де же во_з_ да_ си мнѣ.

ВА

Analýza nápevu // Analysis of the model melody

Štruktúra nápevu // The structure of the melody

Univerzálny stichirový nápev je iteratívny, s trojicou formúl (ozn. A, B, C) v iterovanom základe a záverečnou formulou Z. Formuly vieme identifikovať ako iníciaľny *voznos konečný* (A), *povertka* (B), *kačalka* (C) a *voznos konečný "c"* (Z). Trojica ABC teda tvorí blok a celá stichira jednu periódu.

Model je nasledovný:

A: B C, A: B C, Z.

U Vorobkeviča je iteratívne jadro dvojformuové, tj. AC, AC, AC, ... Z.

////////////////////////////////////
The universal iterative model uses three repeated formulae A,B,C in its core and a closing formula Z. The formulae may be identified as initial *voznos konečnýj* (A), *povertka* (B), *kačalka* (C) and *voznos konečnýj "c"* (Z). So the triad ABC forms a *block*, the whole stikheron being one *period*.

The model is

A: B C, A: B C, Z.

At Vorobkevič the iterative core uses only two formulae: AC, AC, AC, ... Z.

Formuly nápevu // Formulae of the chant

Formula A

Formula A má väčšinou na začiatku piesní nástup na dlhom tóne *b* alebo *a*. Vnútorň tvar sa začína priamo deklamáciou na *a* (s prípadnými akcentačnými nepravidelnosťami). V L1709 a J672 pozorujeme náznaky zvýšenia deklamácie o terciu. Motív **Ga** je v ruských prameňoch pomalý (tj. na dve doby) a v rovnakom tempe je zaznamenaný aj v RI, kde je však rozdrobený alebo zvýšený na **b2**.

// The formula A in the beginning of the chants starts on a long note *b* or *a*. An inner form starts immediately with the declamation on *a* with possible accentational features. In L1709 and J672 a way to a declamation on *c* may be observed. The motif **Ga** lasts (in Russian sources) two beats and the same holds for RI, where this motif is moreover comminuted or even lifted up to **b2**.

ZR – RI

The image displays ten staves of musical notation, each representing a different source for Formula A. The sources are labeled on the left: Pomor, SI, L1709, J672, S454, kyjev., P1794, and J672. The notation is in a single system with a treble clef and a common time signature. A vertical yellow bar highlights a specific motif across all staves, which is a sequence of notes: a half note on G, followed by a quarter note on A, and then a quarter note on B. The sources show variations in the surrounding notes and rests, but the highlighted motif is consistent across them.

Prostopinije

Formula A v prostopení vychádza z tvaru so zvýšeným predkadenčným motívom (P1794, J672). Kadenčný zostup je u Bokšaya paradoxne o terciu nižšie než v RI. U Bobáka je kadenčný invariant takmer úplne zvýšený o terciu. Čiastočné zvýšenie o terciu a zároveň rytmické preusporiadanie vidno u Chomu.

// The formula A in Prostopinije is based on the higher variant as in P1794, J672. The cadential descent in Bokšay is surprisingly a third lower than in RI. At Bobák almost the whole invariant is a third higher. Partial lifting up a third with some rhythmical changes appears at Choma.

The image displays six musical staves, each representing a different variant of Formula A. The staves are labeled on the left as P1794, J672, Bokšay, Choma, Bobák, and BA. Each staff shows a sequence of notes on a five-line staff, with stems pointing downwards. The notes are primarily quarter notes and eighth notes. The P1794 and J672 variants are identical. The Bokšay variant features a sharp sign (#) above the final note. The Choma, Bobák, and BA variants show slight rhythmic and pitch variations compared to the others.

////////////////////////////////////

Znenie formuly A, ak považujeme za kadenčný invariant posledných 5 dôb, je najbližšie skupine popevkov "voznos konečný" reflektujúcich byzantskú yG3.

// Formula A (considering the cadential invariant on the last 5 beats) is closest to the group of popevki "voznos konečnyj". They are a reflection of the Byzantine yG3.

Formula B

Pomor

SI S460

kyjev S45, P17944

L1709 P1794

L1709

J672

J672 var.

J672

J672

J672

J672

Choma Bokšay, Bobák, BA

Formula B podľa ruských prameňov zodpovedá popevku *poverťka*. Ruténsky tvar pripomína skôr *zadevec*, avšak motív na 4. a 5. dobe od konca je od neho vzdialený o tón. Na danej výške a aj v jednoslabičnom prevedení ho nachádzame práve v *poverťke*. Predpokladáme teda, že aj v RI ide o *poverťku* so zvýšením tónu *G* na *c*.

// The formula B in Russian sources is *poverťka*. The same probably holds for the Ruthenian variant, where *G* on the antepenultima was lifted up to *c*. Melodically it may resemble also *zadevec* (but with one pitch difference on the 4th and 5th beat from the end).

Formula C

Formula C je jednotná naprieč ruským aj ruténskym spektrom. Iba v J672 pozorujeme zvyšovanie nápevu o terciu. Variant prostopenia nadväzuje na zvýšený tvar formuly, ako je doložený v J672, a vypúšťa predkadenčný motív. // Formula C sounds similarly both in Russian and Ruthenian sources. Only in J672 a lifting up a third may be observed. The variant of Prostopinije is based on this higher melody and moreover it melts the forecadential portion in the declamation.

The image displays seven musical staves, each representing a different source of Formula C. A vertical yellow bar highlights a specific interval across all staves, which is a third. The sources and their corresponding notations are:

- SI: Pomor
- kyjev.: P1794, S454
- L1709
- J672 a
- J672 b
- J672 c
- Choma: Bokšay, BA

Podľa ruských prameňov a tiež podľa L1709, J672(a) formula C predstavuje len mierne zjednodušený (nerozdrobený) tvar popevku *kačalka*, čo je popevok uzatvárajúci bloky.

// According to Russian sources and L1709, J672(a) formula C is clearly *kačalka* (a formula closing blocks) in a simplified (not comminuted) form.

Formula Z

Záverečná formula v ruskom aj "kyjevskom" rospeve sa štrukturálne líši od väčšiny ruténskych variantov. Z tých vychádza prostopenie, ktoré však nie je jednotné a okrem terciových zdvihov prináša aj ďalšie posuny.

// The closing formula Z in the Russian and Kievan chant differs from most of the Ruthenian variants. Prostopinije stems from this Ruthenian tradition and except of some liftings up a third each of the sources brings its own further declinations.



S460



Bokšay



Identifikácia popevku – *voznos konečný "c"*, reflektujúci primárne yG3, vzdialenejšie tiež G3.

// Identification of popevka – *voznos konečný "c"*. A reflection of the Byzantine yG3 (less exactly also G3).